

Acord de împrumut

(Proiect privind îmbunătățirea managementului riscurilor de dezastre)

dintre România

și

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



Acord de împrumut

Acordul, datat la data semnării, încheiat între România ("Împrumutat") și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Banca"). Împrumutatul și Banca convin prin prezentul acord următoarele:

ART. I - Condiții generale. Definiții

- 1.01. Condițiile generale (așa cum sunt definite în Documentul atașat la prezentul Acord) se aplică la și constituie parte integrantă a acestui Acord.
- 1.02. În afara cazului în care din context reiese un alt înțeles, termenii scriși cu majuscule utilizați în prezentul Acord au înțelesul care le-a fost atribuit în Condițiile generale sau în Documentul atașat la prezentul Acord.

ART. II - Împrumutul

- 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului suma de cincizeci milioane euro (50.000.000 euro), suma menționată putând fi convertită periodic printr-o operațiune de conversie valutară ("Împrumut"), pentru a sprijini finanțarea proiectului descris în Anexa 1 la prezentul Acord ("Proiect").
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele Împrumutului în conformitate cu Secțiunea a III- a a Anexei 2 la acest Acord.
- 2.03. Comisionul inițial plătit de către Împrumutat este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din suma Împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament plătit de către Împrumutat este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) pe an aplicat la suma netrasă din Împrumut.



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



2.05. Rata de dobândă este egală cu rata de referință plus marja fixă, sau acea rată care ar putea fi aplicată, urmare unei Conversii, după cum este prevăzut în Secțiunea 3.02 (e) din Condițiile generale.

2.06. Datele de plată sunt 1 mai și 1 noiembrie ale fiecărui an.

2.07. Suma Împrumutului va fi rambursată în conformitate cu prevederile Anexei 3 la prezentul Acord.

ART. III - Proiectul

3.01. Împrumutatul declară angajamentul său față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul va realiza Proiectul, în conformitate cu prevederile articolului V din Condițiile generale și cu Anexa 2 la prezentul Acord.

ART IV - Intrare în vigoare

4.01. Data-limită de intrare în vigoare este data care survine după o sută cincizeci de zile (150) de la data semnării prezentului Acord.

ART. V - Reprezentare. Adrese

5.01. Reprezentantul Împrumutatului este Ministrul Finanțelor Publice sau succesorul acestuia.

5.02. Pentru scopurile Secțiunii 10.1 din Condiții generale, adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor Publice
Bulevardul Libertății nr,16, Sector 5,
București,
România, 05 07 06
Fax: 00 40 21 3126792

5.03. Pentru scopurile Secțiunii 10.1 din Condiții generale, adresa Băncii este:



Traducere oficială autorizată
din limba



Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.,
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii
Fax: 00 1 202 477 63 91

Convenit la data semnării.

România
prin reprezentant autorizat,
Eugen Orlando Teodorovici
Ministrul Finanțelor Publice
Data: 01.08.2018

Banca Internațională pentru
Reconstrucție și Dezvoltare
Tatiana Proskuryakova
Manager de țară
Data: 01.08.2018

Conform cu originalul.



Traducere oficială
din limba



ANEXA 1

Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului este îmbunătățirea rezilienței în caz de dezastre și a infrastructurii de răspuns în situații de urgență, precum și întărirea capacității instituționale pentru reducerea riscurilor de dezastre și adaptarea la schimbările climatice.

Proiectul constă în următoarele părți:

Partea 1: Îmbunătățirea rezilienței seismice la dezastru și a infrastructurii de răspuns în caz de urgență

1. Sprijin pentru îmbunătățirea siguranței seismice și a rezistenței la dezastre a unor facilități critice și de intervenție în situații de urgență, prioritizate, prin investiții în consolidare structurală și reabilitare a infrastructurii clădirilor existente și / sau construcția de clădiri noi pentru a asigura funcționarea completă a acestor clădiri critice înainte, în timpul și după producerea unor dezastre, cum ar fi cutremure, inundații, furtuni, fenomene meteorologice extreme, luând în considerare rezistența clădirilor și a sistemelor critice, cum ar fi energia, apa și sistemele de comunicații.

Intervențiile vor include de asemenea: (a) îmbunătățirea eficienței energetice și a funcționalității clădirilor; (b) sprijin pentru accesul universal și (c) facilitarea accesului egal și utilizarea acestor clădiri atât de bărbați cât și de femei.

Această componentă va cuprinde toate bunurile, lucrările și serviciile de consultanță asociate, printre altele, expertizele tehnice, auditul eficienței energetice, studii de fezabilitate (inclusiv documentația relevantă), proiectare, autorizații și permise, servicii de consultanță asigurate de proiectanți pe parcursul execuției lucrărilor și servicii de supervizare necesare realizării acestei componente.

2. Sprijin, prin asigurarea de bunuri și servicii de consultanță, servicii altele decât cele de consultanță, pentru dezvoltarea și realizarea activităților de comunicare, de diseminare și conștientizare legate de renovarea clădirilor, inclusiv întâlniri de informare cu personalul și voluntarii care utilizează clădirile și cu comunitățile din împrejurimile acestora.



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



Partea 2: Îmbunătățirea capacității instituționale pentru planificarea investițiilor de reducere a riscurilor

1. Sprijin, prin asigurarea de bunuri, servicii de consultanță și servicii altele decât cele de consultanță pentru DSU și IGSU pentru a permite o planificare a investițiilor de capital, cu luarea în considerare a riscurilor și pentru a sprijini intervenții accelerate pentru reducerea riscurilor în ceea ce privește infrastructura de răspuns la dezastre și situații de urgență.

Activitățile vor include:

- a) Îmbunătățirea și actualizarea platformei RO-RISK prin pregătirea și utilizarea unor date cu rezoluție înaltă, prin îmbunătățirea modelării vulnerabilității și dezvoltarea unor date mai robuste privind impactul financiar și economic al dezastrelor;
- b) Dezvoltarea unui pachet de investiții prioritare documentate pentru întărirea rezistenței facilităților IGSU de răspuns în caz de dezastre și în situații de urgență;
- c) Realizarea de seminarii în țară, instruire și campanii de conștientizare a publicului în ceea ce privește managementul riscurilor de dezastre în România.

Partea 3: Managementul proiectului

1. Sprijinirea Unității de Implementare a Proiectului (UIP) în implementarea curentă a Proiectului, incluzând achiziții, management financiar, monitorizare și evaluare, politici asiguratorii și supervizare tehnică, prin asigurarea de bunuri și servicii de consultanță, instruire și costuri operaționale, inclusiv audit.
2. Sprijinirea Unității de Coordonare a Proiectului (UCP) în implementarea curentă a Proiectului, raportarea și coordonarea Proiectului prin furnizare de bunuri și servicii de consultanță, instruire și costurile de operare.



Traducere oficială
din



ANEXA 2

Realizarea Proiectului

Secțiunea I - Aranjamente de implementare

A. Aranjamente instituționale.

1. Fără a se limita la prevederile Art. IV din Condițiile generale și cu excepția cazului în care Împrumutatul nu convine altfel, Împrumutatul, prin IGSU, menține pe toată durata implementării Proiectului, o Unitate de Implementare a Proiectului („UIP”) în cadrul IGSU, a cărei componență, resurse, termeni de referință și funcții sunt acceptate de Bancă. UIP va fi responsabil cu achizițiile, managementul financiar, monitorizarea curentă și evaluarea, precum și cu asigurarea conformării cu politicile asiguratorii în cadrul proiectului.
2. Fără a se limita la prevederile Art IV din Condițiile generale și cu excepția cazului în care Împrumutatul nu convine altfel, Împrumutatul, prin MAI, va menține pe toată durata implementării Proiectului, o Unitate de Coordonare a Proiectului („UCP”) în cadrul DSU a cărei componență, resurse, termeni de referință și funcții sunt acceptate de Bancă. UCP va fi responsabil cu întreaga monitorizare, cu raportarea către Bancă și coordonarea strategică cu Banca și cu Ministerul Finanțelor Publice în cadrul Proiectului.

B. Manualul Operațional al Proiectului.

1. Împrumutatul, prin MAI și IGSU, va implementa Proiectul în conformitate cu un Manualul Operațional al Proiectului („MOP”), într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare Băncii, care va include procedurile operaționale și administrative, precum și cerințele pentru implementarea Proiectului.
2. MOP nu va fi transferat, amendat, abrogat sau suspendat sau renunța ori nu va permite ca acesta sau oricare prevedere a acestuia să fie amendată, abrogată sau să se fi renunțat la acesta, într-o manieră în care, în opinia Băncii, poate afecta în mod negativ și material implementarea proiectului. MOP poate fi amendat doar prin consultare cu Banca și după



Traducere



aprobarea Băncii. În cazul în care orice prevedere a MOP intră în conflict cu acest Acord, termenii acestui Acord vor prevala.

C. Măsuri asigurătorii.

1. Împrumutatul prin IGSU, se va asigura că Proiectul se desfășoară cu respectarea standardelor și practicilor adecvate în materie de sănătate, siguranță, de natură socială și de mediu și în conformitate cu Instrumentele aferente politicilor asigurătorii.

2. Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura că obligațiile sale în scopul conformității cu instrumentele aferente politicilor asigurătorii sunt incluse în: (a) contractele încheiate de IGSU, și contractorii în cauză și orice entitate (inclusiv orice inginer) care supervizează lucrărilor de construcții civile; și (b) contractele încheiate între contractorii în cauză și subcontractanții contracturilor.

3. Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura ca înainte de efectuarea lucrărilor în cadrul Proiectului:

(a) să efectueze EIA specifică locației și ESMP, în conformitate cu termenii de referință acceptabili băncii, pentru lucrările respective;

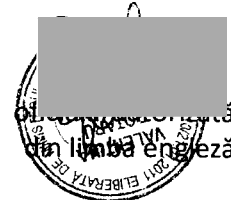
(b) să pregătească, să consulte și să facă publice ESMP-urile aferente locațiilor într-o manieră acceptabilă pentru Bancă și așa cum este prevăzut în ESMF și,

(c) înainte de a elabora documentele de licitație pentru orice contract de lucrări, să pregătească și să transmită Băncii, pentru aprobare, ESMP-urile în cauză, în forma și conținut satisfăcătoare pentru Bancă.

4. Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura că: (a) toate serviciile de consultanță legate de asistența tehnică, proiectarea și capacitatea instituțională în cadrul Proiectului, a căror aplicare ar putea avea implicații asupra mediului, de natură socială, de sănătate și siguranță, în conformitate cu termenii de referință revizuiți și satisfăcători pentru Bancă; și (b) astfel de termeni de referință necesită activitățile de asistență tehnică, proiectare și consolidare a capacităților pentru a ține seama de cerințele politicilor asiguratori ale Băncii și de liniile directoare privind EHS.



Traducere din limba engleză

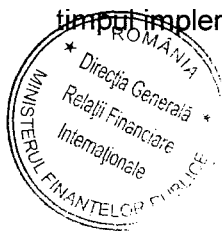


5. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul, prin IGSU, va asigura și va solicita asigurarea că niciuna dintre prevederile Instrumentelor privind politicile asigurătorii nu este abrogată, modificată, suspendată sau renunțată. În cazul unor neconcordanțe între dispozițiile oricărui Instrument privind politicile asigurătorii și prevederile prezentului Acord, prevederile prezentului Acord vor prevala.

6. Împrumutatul, prin IGSU, va menține pe parcursul implementării Proiectului și publică disponibilitatea unui mecanism de soluționare a reclamațiilor, în forma și conținutul satisfăcătoare pentru Bancă, de a asculta și de a determina în mod corect și cu bună credință toate reclamațiile ridicate în legătură cu Proiectul și să ia toate măsurile necesare pentru a pune în aplicare măsurilor luate printr-un astfel de mecanism într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă.

Secțiunea II. - Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului

1. Împrumutatul, prin MAI, va transmite Băncii orice Raport al proiectului în termen de cel mult o lună de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, care să acopere semestrul respectiv.
2. Fără a se limita la alte obligații de raportare din cadrul prezentului Acord, Împrumutatul, prin MAI și IGSU:
 - (a) va lua toate măsurile necesare pentru a colecta, compila și transmite în mod periodic, în cadrul rapoartelor proiectului, și în mod prompt, într-un raport separat, ori de câte ori Banca solicită, informații cu privire la stadiul conformității cu Instrumentele privind politicilor asigurătorii. Aceste informații includ: (i) măsurile luate în vederea promovării instrumentelor; (ii) condițiile, dacă există, care interferează sau amenință să interfereze cu buna implementare a instrumentelor; și (iii) măsurile de remediere luate sau care trebuie luate pentru a face față acestor condiții;
 - (b) va furniza prompt Băncii o copie a fiecărui raport de progres întocmit și prezentat de orice entitate (inclusiv orice inginer) care supervizează lucrările civile ale proiectului, contractorii și / sau subcontractanții proiectului; și
 - (c) imediat după primire, va transmite Băncii orice notificare primită de la orice entitate (inclusiv orice inginer) care supervizează lucrările civile ale proiectului, contractorii și / sau subcontractanții proiectului în legătură cu orice incident care ar putea apărea în timpul implementării Proiectului.



Traducere oficială



Secțiunea III - Tragerea sumelor împrumutului

A. Generalități

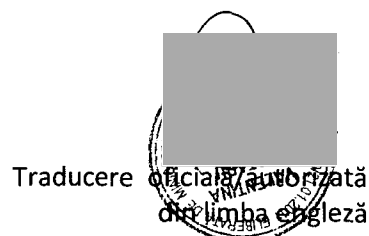
Fără a se limita la prevederile Articolului II din Condițiile generale și în conformitate cu Scrisoarea de tragere și informații financiare, Împrumutul poate trage sumele din Împrumut pentru a finanța cheltuielile eligibile, în suma alocată și, după caz, până la procentul stabilit pentru fiecare categorie din tabelul următor:

Categorie	Suma alocată din împrumut (exprimată în EUR)	Procentul cheltuielilor care să fie finanțat (inclusiv taxe)
(1) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audit), servicii altele decât cele de consultanță, instruire și costuri operaționale	50.000.000	100%
SUMĂ TOTALĂ	50.000.000	

B. Condiții de tragere. Perioadă de tragere

1. Fără a contraveni prevederilor părții A a acestei secțiuni, nu se va efectua nicio tragere pentru plăți efectuate înaintea Datei semnării.

2. Data-limită de tragere este 31 decembrie 2024.



ANEXA 3

Tabelul următor prezintă datele de plată a sumelor Împrumutului și procentul din suma totală a Împrumutului plătitibil la fiecare dată de plată a principalului ("Rata de capital").

Rate de capital egale

Data de plată a sumei Împrumutului	Rata de capital
La fiecare 1 mai și 1 noiembrie cu începere de la 1 noiembrie 2024 până la 1 mai 2026	25 %



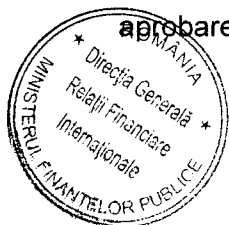
Traducere oficială autorizată
din limba engleză



Document - atașat

Definiții

1. „Ghidul anticorupție” înseamnă, în sensul paragrafului 5 din anexa la Condițiile generale, "Ghidul privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției pentru proiecte finanțate prin împrumuturi BIRD, credite AID și granturi" din data de 15 octombrie 2006 și revizuit în ianuarie 2011 și la data de 1 iulie 2016.
2. „Categorie” înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din Secțiunea III A din Anexa 2 la prezentul Acord.
3. „DSU” înseamnă Departamentul pentru Situații de Urgență, înființat în cadrul Ministerului Afacerilor Interne, în temeiul Ordonanței de urgență nr. 1/2014 privind unele măsuri în domeniul managementului situațiilor de urgență, precum și pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 21/2004 privind Sistemul Național de Management al Situațiilor de Urgență, sau succesorul acestuia.
4. „Linii directoare MSS” înseamnă liniile directoare ale Grupului Băncii Mondiale referitoare la sănătate, mediu și la politicile de siguranță” publicate pe site-ul www.ifc.org/ehsguidelines, astfel cum sunt actualizate în mod periodic.
5. „Evaluarea impactului de mediu” sau „EIM” înseamnă documentul care va fi pregătit și adoptat de către Împrumutat, prin IGSU, făcut public la nivel național, înainte de demararea lucrărilor, care stabilește detaliile în legătură cu riscurile potențiale de mediu și impactul advers asociat oricărei activități din cadrul proiectului, împreună cu planul de management de mediu care definește măsurile pentru gestionarea unor astfel de riscuri și impactul acestora, inclusiv calendarul pentru o astfel de evaluare, iar evaluarea respectivă poate fi amendată în mod periodic de Împrumutat, cu aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
6. „Cadru general privind managementul mediului și elemente de natură socială” sau „CGMMS” înseamnă planul propus și adoptat de Împrumutat prin IGSU, la data de 22 mai 2018, făcut public la nivel național și pe website-ul Băncii la data de 29 mai 2018, care include modalitățile care trebuie urmate pentru evaluarea potențialului impact advers social și de mediu al activităților proiectului, inclusiv impactul și măsurile care trebuie întreprinse pentru compensarea, reducerea sau atenuarea impactului advers, precum și pentru pregătirea planurilor de management de mediu și social, astfel cum acest cadru general poate fi amendat în mod periodic de către Împrumutat cu aprobarea prealabilă în scris a Băncii.



Traducere oficială



7. „Planurile de management de mediu si social” sau „PMMS” înseamnă planurile aferente locațiilor, elaborate de către Împrumutat pe parcursul implementării proiectului, într-o manieră acceptată de către Bancă, adoptate de Împrumutat și făcute public la nivel national, prin care se stabilesc detaliile privind activitățile specifice și măsurile de protecție socială și de mediu în ceea ce privește proiectul, inclusiv pentru descoperirea în mod întâmplător a unor obiective culturale și impactul potential direct și indirect asupra mediului și de natură socială rezultat din implementarea proiectului, recomandarea măsurilor de atenuare pentru fiecare impact negativ identificat, precum și măsuri pentru sporirea fiecărui impact pozitiv identificat, împreună cu măsurile instituționale și procedurale necesare implementării unor astfel de acțiuni, măsuri și politici, inclusiv orice calendar aferent planurilor care pot fi amendate de către Împrumutat, ocazional, cu aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
8. „Condiții generale” înseamnă „Condițiile generale pentru împrumuturi de investiții ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare” din data de 14 iulie 2017.
9. „IGSU” înseamnă Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, înființat în cadrul Ministerului Afacerilor Interne, în temeiul Ordonanței nr. 88/2001 privind înființarea, organizarea și funcționarea serviciilor publice comunitare pentru situații de urgență, cu modificările și completările ulterioare, sau succesorul acestuia.
10. „MAI” înseamnă Ministerul Afacerilor Interne sau succesorul acestuia.
11. „MFP” înseamnă Ministerul Finanțelor Publice sau succesorul acestuia.
12. „Costuri operaționale” înseamnă cheltuielile efectuate de către UIP și UCP în scopul implementării proiectului, cum ar fi: consumabile de birou, utilități, comisioane bancare, instrumente de comunicare, cheltuieli de publicitate, traduceri și interpretariat, transport, cheltuieli de deplasare, închirieri auto și cheltuieli pentru combustibil, chirie birouri și întreținere, cheltuieli de relocare, reparații și întreținere echipamente, costuri pentru tipărire și publicații, costuri cu diurna și cazarea pentru personalul UIP și UCP, asigurarea bunurilor și costurile cu salariile pentru personalul UIP și UCP inclusiv contribuțiile sociale, cu excepția salariilor pentru funcționarii publici ai Împrumutatului.
13. „Indicatori de performanță” înseamnă indicatorii utilizați în scopul monitorizării progresului proiectului, conveniți între Împrumutat și Bancă în data de 29 mai 2018.
14. „Ghidul privind achizițiile” înseamnă, în sensul para 85 din Documentul atașat la Condițiile generale, la „Ghidul privind achizițiile în cadrul împrumuturilor BIRD pentru împrumuturile de investiții ale Împrumutatului” datat iulie 2016, revizuit în noiembrie 2017.



Traducere oficială
[Redacted]
[Redacted]



15. „UIP” înseamnă Unitatea de implementare a proiectului, înființată și menținută de către Împrumutat, prin IGSU, în conformitate cu Secțiunea I.A.1 din Anexa 2 la prezentul Acord, în baza Ordinului inspectorului general nr. 1512/IG din data de 29 mai 2018.
16. „UCP” înseamnă Unitatea de coordonare a proiectului, înființată și menținută de către Împrumutat, prin MAI, în conformitate cu Secțiunea I.A.2 din Anexa 2 la prezentul Acord, în baza Dispoziției Secretarului de stat nr.530 din data de 29 mai 2018.
17. „Manualul Operațional al Proiectului sau MOP” înseamnă manualul operational al proiectului, elaborat de Împrumutat, prin MAI și IGSU, în conformitate cu Secțiunea I. B.1 din Anexa 2 la prezentul Acord, într-o manieră acceptabilă Băncii, prin care sunt stabilite responsabilitățile operaționale și administrative, procedurile și regulile de implementare a proiectului, inclusiv Cadru-general de management de mediu și social, indicatorii de performanță și aranjamentele de management financiar al proiectului, astfel cum acesta poate fi modificat și completat periodic cu aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
18. „Instrumente privind politicile asiguratorii” înseamnă EIM, PCMMS, PMMS, luate împreună, iar Instrumentul privind politicile asiguratorii înseamnă orice astfel de instrument privind politicile asiguratorii.
19. „Politici asiguratorii” înseamnă Politici operaționale (OP) și Proceduri operaționale ale băncii (BP), și anume OP/BP 4.01 (Evaluarea de mediu) și OP/BP 4.11 (Resurse culturale fizice) care se regăsesc pe site-ul <https://policies.worldbank.org>
20. „Instruire” înseamnă cheltuielile efectuate pentru stagiile de studiu, cursuri, ateliere de lucru, seminarii și alte activități legate de instruire, inclusiv costuri cu materialele de instruire, închirieri de spații și de echipamente, transport, costuri de cazare și diurne pentru lectorii și participanții la instruire, onorariile lectorilor și alte activități incidentale pentru pregătirea și implementarea activităților de instruire.
21. „Data semnării” înseamnă ultima dintre cele două date la care Împrumutatul și Banca au semnat Acordul de împrumut, iar această definiție se aplică tuturor referirilor la „data acordului de împrumut” din Condițiile generale.



Traducere



LOAN NUMBER 8892-RO

Loan Agreement

(Strengthening Disaster Risk Management Project)

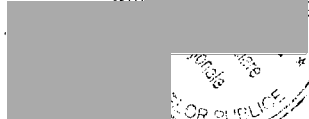
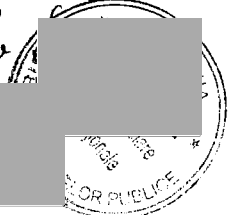
between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

conf. cu...
si...

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between ROMANIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

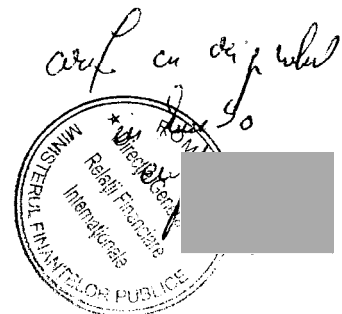
- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of fifty million euro (€50,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Fixed Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are May 1 and November 1 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project, in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.



ARTICLE IV — EFFECTIVENESS

- 4.01. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and fifty days (150) days after the Signature Date.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is the Minister of Public Finance or his/her successor thereof.

- 5.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions the Borrower's address is:

Ministry of Public Finance
16 Libertatii Boulevard, district 5
Bucharest, 05 07 06
Romania

Facsimile:

40213126792

- 5.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Facsimile:

1-202-477-6391



AGREED as of the Signature Date.

ROMANIA

By



Authorized Representative

Name: EDUARD ORLANDO TEODOROVICI
Title: MINISTER OF PUBLIC FINANCE
Date: 01.08.2018

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

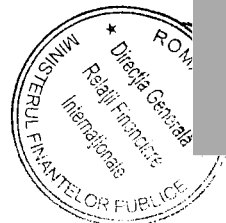
By



Authorized Representative

Name: TATIANA PROSKURYAKOVA
Title: COUNTRY MANAGER
Date: 01.08.2018

*ce s-a semnat
in prezenta*



SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to enhance the resilience of critical disaster and emergency response infrastructure and to strengthen the Borrower's institutional capacities in disaster risk reduction and climate change adaptation.

The Project consists of the following parts:

Part 1: Improving seismic resilience of disaster and emergency response infrastructure

1. Provision of support to improve the seismic safety and disaster resilience of prioritized critical disaster and emergency response facilities, through investments in structural strengthening and rehabilitation of existing building infrastructure, and/or construction of new buildings to ensure that these critical buildings are fully operational before, during and after disasters such as earthquakes, floods, storms, extreme weather events, by considering the resilience of the buildings and critical systems, such as back up energy, water and communications systems.

Upgrades will also include: (a) improvements in energy efficiency and building functionality; (b) support universal access; and (c) facilitate equal access and use of these buildings both for men and women.

This component will cover all goods, works and consulting services associated with, among others, the technical surveys, energy efficiency audits, feasibility studies (including relevant documentation), design, authorizations and permits, designer consultant services during execution of works and site supervision needed to carry out this component.

2. Provision of support, through the provision of goods and consulting services, non-consulting services to develop and carry out of communication, awareness raising and dissemination activities associated with the renovation of buildings, including informational meetings to staff and volunteers using the building and surrounding communities.

Part 2: Enhancing institutional capacity for risk reduction investment planning

1. Provision of support, through the provision of goods, consulting services and non-consulting services to DES and GIES to enable risk-informed capital investment planning and support accelerated risk reduction interventions in emergency and disaster response buildings.

The activities will include:

- (a) Improving and updating the Ro-Risk platform through preparation and use of higher resolution data, improved vulnerability modeling and developing more robust data on the financial and economic impacts of disasters;




- (b) Develop a package of evidence-based priority investments to enhance the resilience of emergency and disaster response facilities under GIES; and
- (c) Conducting national workshops, trainings, and public awareness campaigns for disaster risk management in Romania.

Part 3: Project Management

1. Support to the PIU for the overall day-to-day implementation of the Project including procurement, financial management, monitoring, and evaluation, safeguards and technical oversight, through the provision of goods, consultants' services, Training and Operating Costs, including audit.
2. Support to the PCU for the overall monitoring, reporting and coordination of the Project through the provision of goods, consultants' services, Training and Operating Costs.

*Alte Dan cu Dan's wheel
in Romania*



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. Without limitation to the provisions of Article IV of the General Conditions, and except as the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall, through GIES, maintain at all times during the implementation of the Project, a PIU within GIES, with composition, resources, terms of reference and functions acceptable to the Bank. The PIU shall be responsible for the procurement, financial management, day to day monitoring and evaluation and safeguards compliance under the Project.
2. Without limitation to the provisions of Article IV of the General Conditions, and except as the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall, through MOIA, maintain at all times during the implementation of the Project, a PCU within DES with composition, resources, terms of reference and functions acceptable to the Bank. The PCU shall be responsible for overall monitoring, reporting to the Bank, and strategic coordination with the Bank and Ministry of Public Finance under the Project.

B. Project Operations Manual.

1. The Borrower, through MOIA and GIES, shall implement the Project in accordance with a Project Operations Manual ("POM"), in form and substance satisfactory to the Bank, that sets out the operational and administrative procedures and requirements for Project implementation.
2. The POM may not be assigned, amended, abrogated or waived, or permitted to be assigned, amended, abrogated or waived, or any provision thereof, in a manner which, in the opinion of the Bank, may materially and adversely affect the implementation of the Project. The POM may only be amended in consultation with, and after approval of, the Bank. In case of any conflict between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

C. Safeguards.

1. The Borrower through GIES shall, ensure that the Project is carried out with due regard to appropriate health, safety, social, and environmental standards and practices, and in accordance with the Safeguards Instruments.
2. The Borrower, through GIES shall ensure that the obligation to comply with the relevant Safeguards Instruments is incorporated: (a) in the contracts, through GIES, and the relevant contractor(s) and any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works; and (b) in the contracts between the relevant contractor(s) and the contractors' subcontractors.



3. The Borrower, through GIES, shall ensure that prior to the carrying out of works under the Project:
 - (a) carry out site-specific EIA and ESMP, under terms of reference acceptable to the Bank, for the relevant works;
 - (b) prepare, consult and disclose respective site-specific ESMPs in a manner acceptable to the Bank and as set forth in the ESMF; and
 - (c) before issuing bidding documents for any works contract, prepare and submit to the Bank for its approval the relevant ESMPs in form and substance satisfactory to the Bank.
4. The Borrower, through GIES, shall ensure that: (a) all consultancies related to technical assistance, design and capacity building under the Project, the application of whose results could have environmental, social and health and safety implications, shall only be undertaken pursuant to terms of reference reviewed and found satisfactory by the Bank; and (b) such terms of reference shall require the technical assistance, design and capacity building activities to take into account the requirements of the applicable Bank Safeguards Policies and EHS Guidelines.
5. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through GIES, shall ensure, and cause to ensure, that none of the provisions of the Safeguard Instruments is abrogated, amended, repealed, suspended or waived. In case of any inconsistencies between the provisions of any of the Safeguard Instruments and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
6. The Borrower, through GIES, shall maintain, throughout Project implementation, and publicize the availability of a grievance redress mechanism, in form and substance satisfactory to the Bank, to hear and determine fairly and in good faith all complaints raised in relation to the Project, and take all measures necessary to implement the determinations made by such mechanism in a manner satisfactory to the Bank.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

1. The Borrower, through MOIA, shall furnish to the Bank each Project Report not later than one month after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.
2. Without limitation upon its other reporting obligations under this Agreement, the Borrower, through MOIA and GIES, shall:
 - (a) take all measures necessary on its part to regularly collect, compile, and submit to the Bank, as part of the Project Reports, and promptly in a separate report whenever the Bank may require, information on the status of compliance with the Safeguards Instruments. Such information shall include: (i) measures taken in furtherance of the Safeguards Instruments; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the smooth implementation of the Safeguards Instruments; and (iii) remedial measures taken or required to be taken to address such conditions;



- (b) promptly furnish to the Bank a copy of each progress report prepared and submitted by any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works, the Project's contractors and/or subcontractors; and
- (c) promptly upon receipt, shall furnish to the Bank any notification received from any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works, the Project's contractors and/or subcontractors regarding any incident that have might occurred during Project implementation.

Section III. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General.

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to finance Eligible Expenditures; in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, works, non-consulting services, consulting services (including audits), Training and Operating Costs	50,000,000	100%
TOTAL AMOUNT	50,000,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date.
2. The Closing Date is December 31, 2024.

Handwritten signature in Indonesian script.



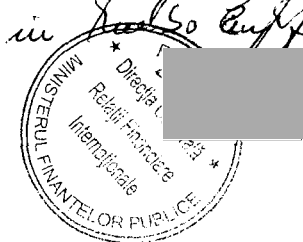
SCHEDULE 3

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”).

Level Principal Repayments

Principal Payment Date	Installment Share
On each May 1 and November 1 Beginning November 1, 2024 through May 1, 2026	25%

*cu semn cu originalul
in limba Engleza*



MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
ROMANIA
Direcția Relații Internaționale

APPENDIX

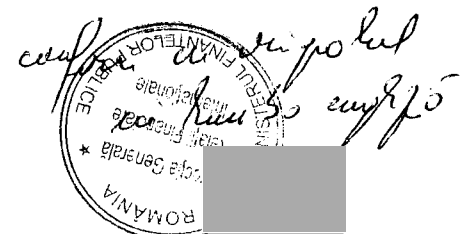
Definitions

1. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 5 of the Appendix to the General Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
2. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
3. “DES” means Department for Emergency Situations established under the Borrower’s Ministry of Internal Affairs pursuant to the Borrower’s Emergency Ordinance 1/2014 regarding measures in emergency situation management and amending the Emergency Ordinance No. 21/2004 regarding the National System for emergency situations management, or its successor thereof.
4. “EHS Guidelines” means the World Bank Group Environmental, Health and Safety Guidelines published on www.ifc.org/ehsguidelines, as said guidelines are updated from time to time.
5. “Environmental Impact Assessment” or “EIA” means the document to be prepared and adopted by the Borrower, through GIES, disclosed in-country prior to the initiation of works setting out details of potential environmental risks, and adverse impacts associated with any Project activities, together with an environmental management plan defining measures to manage such risks and impacts, and including any schedules to such assessment, and as such assessment may be amended by the Borrower from time to time, with the prior written approval of Bank.
6. “Environmental and Social Management Framework” or “ESMF” means the plan prepared and adopted by the Borrower, through GIES dated May 22, 2018, disclosed in-country, and the Bank’s website on May 29, 2018, setting out the modalities to be followed in assessing the potential adverse environmental and social impacts of Project activities including impacts and the measures to be taken to offset, reduce or mitigate such adverse impacts, as well as for the preparation of environmental and social management plans, as such framework may be amended by the Borrower, from time to time, with the prior written agreement of the Bank.
7. “Environmental and Social Management Plans” or “ESMPs” means the site-specific plans prepared by the Borrower during the implementation of the Project, all in a manner acceptable to the Bank adopted by the Borrower, and disclosed in-country, setting out details of the specific actions and environmental and social protection measures in respect of the Project, including for chance finding of cultural property and potential direct and indirect environmental and social impacts from the carrying out of the Project, recommendation of mitigation measures for each negative impact identified, as well as measures for enhancing each identified positive impact, along with the procedural and institutional measures needed to implement such actions, measures and policies, including




any schedules to such plans, and as such plan may be amended by the Borrower from time to time, with the prior written approval of the Bank.

8. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing", dated July 14, 2017.
9. "GIES" means General Inspectorate for Emergency Situations, established under the Borrower's Ministry of Internal Affairs pursuant to the Borrower's Ordinance No. 88/2001 regarding the establishment, organization and functioning of the community public services for emergency situations, as subsequently amended, or its successor thereof.
10. "MOIA" means the Borrower's Ministry of Internal Affairs or its successor thereof.
11. "MOPF" means the Borrower's Ministry of Public Finance or its successor thereof.
12. "Operating Costs" means expenditures incurred by PIU and PCU on the account of the Project implementation, such as: office supplies, utilities, bank charges, communication tools, advertisement fees translation and interpretation services, transportation, travel costs, car rental and fuel costs, office rental and maintenance, moving expenses, equipment maintenance and repair, printing and publications, and per diem allowances and accommodation costs for PIU and PCU staff, insurance for goods and salaries for PIU and PCU staff, including qualified social charges, but excluding salaries for the Borrower's civil servants.
13. "Performance Indicators" means the indicators to be used for purposes of monitoring the progress of the Project agreed between the Borrower and the Bank on May 29, 2018.
14. "Procurement Regulations" means, for purposes of paragraph 85 of the Appendix to the General Conditions, the "World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers", dated July 2016, revised November 2017.
15. "PIU" means the Borrower's Project Implementation Unit, established and maintained by the Borrower, through GIES in accordance with Section I.A.1 of Schedule 2 to this Agreement pursuant to General Inspector Order No. 1512/IG dated May 29, 2018.
16. "PCU" means the Borrower's Project Coordination Unit, established and maintained by the Borrower, through MOIA in accordance with Section I.A.2 of Schedule 2 to this Agreement pursuant to Disposition of State Secretary Number 530 dated May 29, 2018.
17. "Project Operational Manual" or "POM" means the Project Operational Manual prepared by the Borrower, through MOIA and GIES in accordance with Section I.B.1 of Schedule 2 to this Agreement and satisfactory to the Bank, setting forth the operational and administrative responsibilities, procedures and rules for the implementation of the Project and including the Environmental and Social Management Framework, the Performance Indicators and the financial management arrangements for the Project, as the same may be amended and supplemented from time to time with the Bank's prior written approval.



18. "Safeguard Instruments" means collectively, the EIA, ESMF, and ESMP, and "Safeguard Instrument" means any of such Safeguards Instruments.
19. "Safeguard Policies" means, the Operational Policies (OPs) and Bank Procedures (BPs) of the Bank, namely OP/BP 4.01 (Environmental Assessment), and OP/BP 4.11 (Physical Cultural Resources), found on <https://policies.worldbank.org>.
20. "Training" means Project related study tours, training courses, seminars, workshops and other training activities, including costs of training materials, space and equipment rental, travel, accommodation and per diem costs of trainees and trainers, trainers' fees, and other training related miscellaneous costs.
21. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.

conform cu actiunile
in Romania



ROMANIA
MINISTERUL ECONOMIEI ȘI FINANTELOR
Director
Relații
Internationale
și
Cooperare
Economică
și
Financiară